

Ne 8. května 1875 dosáhli havíři ve Vojtěšském dole světového prvenství 1 000 m svislé hloubky za pomoci jediného těžního lana. Druhý den byla na oslavu tohoto úspěchu sloužena mše v Prokopském kostele na Březových Horách, které se zúčastnilo vedle pracovníků báňského závodu i početné místní obyvatelstvo soustředěné během bohoslužby na prostranství v okolí kaple. Poté se odebral průvod v čele s ředitelem závodu c. k. dvorním radou Ignácem rytířem Jeschkem k dolu Vojtěch. Zde ředitel sfáral v doprovodu dalších představitelů závodu do podzemí, aby provedl poslední symbolický odstřel při hloubení. Po návratu na povrch byl přivítán hudbou hornické kapely Františka Škočdopoleho a z odvalu nedalekého dolu Prokop zněly slavnostní salvy z mozdňů.

Hlavní oslavy na státní úrovni a s mezinárodní účastí se konaly ve dnech 13.–15. září 1875 na Březových Horách a v Příbrami. Obě sousední a tehdy samostatná města se snažila být důstojným hostitelem akce, kterou region do té doby nezažil.

On 6th May 1875 the miners of the Vojtěch mine reached the world primacy in the vertical depth of 1 000 m by means of a single winding rope. On the following day the mass in celebration of this success was served in the Prokop Church in Březové Hory; along with workers of the mining enterprise numerous local population, concentrated during the divine worship in the area in the surrounding of the chapel, took part in the mass. After that the procession headed by the manager of the enterprise, the imperial-royal court councillor Ignác knight Jeschke went to the Vojtěch mine. Here the manager accompanied by the representatives of the enterprise went down into the mine and performed the last symbolic rock blast during mining process. After return to the surface he was welcomed by the music of the mining band of František Škočdopole and ceremonial salvos sounded from the cannons from the spoil bank of the contiguous Prokop mine.

Main celebrations at the state level with international participation took place on 13th–15th September 1875 in Březové Hory and in Příbram. Both neighbouring and at that time independent towns tried to be the dignified hosts of the event, which the region had not experienced until then.



Inzerát C. k. báňského ředitelství z 28. 8. 1875 v časopise Hornictví a hutnictví, týkající se slavnosti jedného na železnici pro zvané účastníky připravovaných olav konaných v Příbrami při příležitosti dosažení tisícimetrového světového rekordu.

The advertisement of the Imperial-royal Mining Head Office of 28th August 1875 in the magazine "Hornictví a hutnictví" (Mining and Metallurgical Industry), concerning the discount in train fares for invited participants in the prepared celebrations, which took place in Příbram on the occasion of reaching one thousand-metre world record.



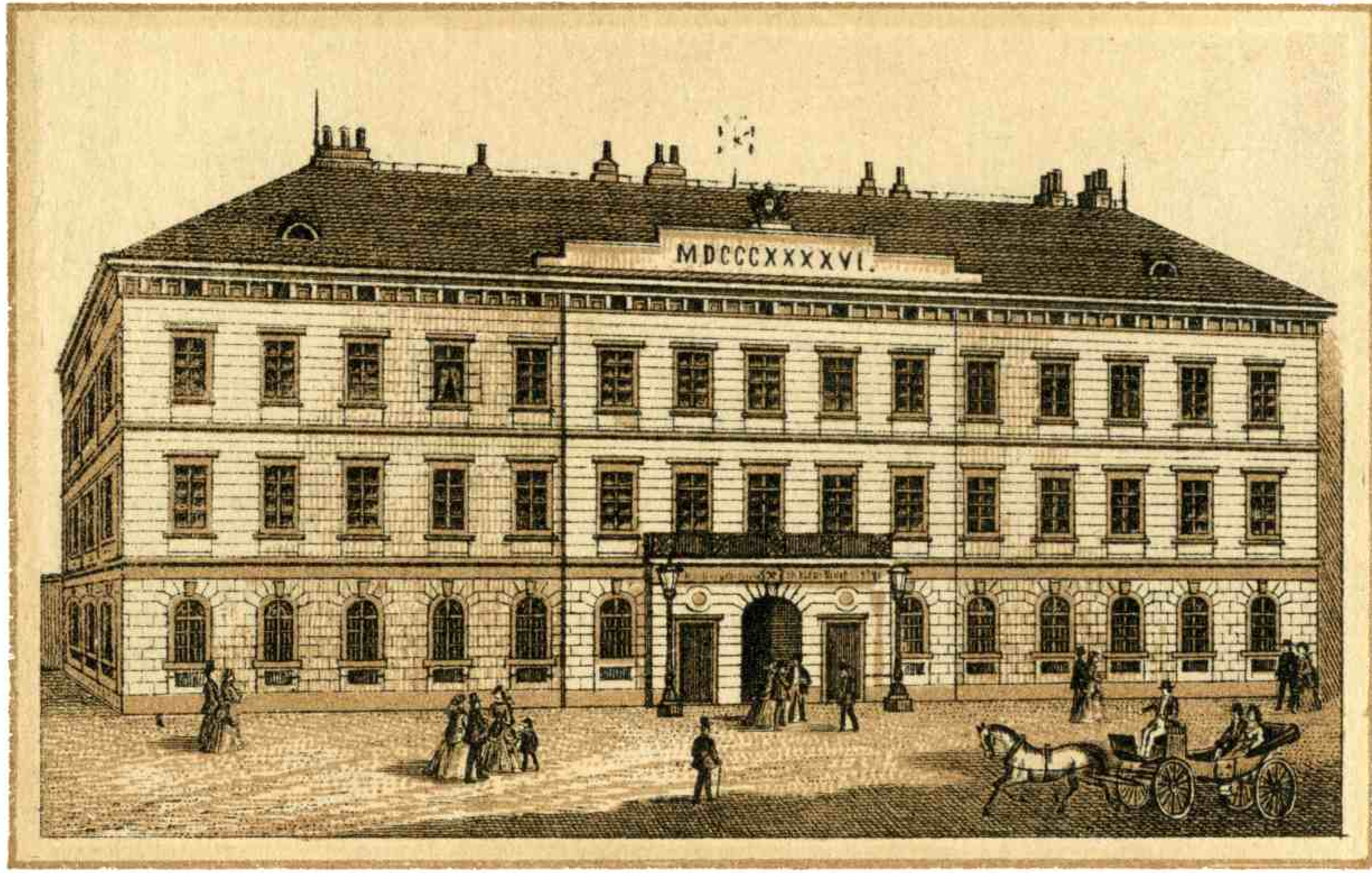
Slavnost byla zahájena v pondělí 13. září 1875 v 18 hodin průvodem horníků a hutníků v parádních uniformách s rozžatými kahanici od Prokopského dolu na Březových Horách do Příbrami. U Příbramského potoka se průvod rozdělil na dvě části. Jedna skupina kráčela Březnickou ulicí a poté Rynčeckým (Karlovým náměstím) k hlavnímu rynku, druhá se ubírala Plzeňskou ulicí a na hlavním náměstí se oba proudy spojily před budovou báňského ředitelství, kde byli mezitím uctíváni čestní hosté.

The celebration was commenced on Monday 13th September 1875 at 6 o'clock p.m. by the miners' and metallurgists' procession in the dress uniforms with lit miner's lamps from the Prokop mine in Březové Hory to Příbram. Near the Příbram brook the procession divided into two parts. One group walked along Březnická street and then across Rynček (Charles square) to the main market, the other one went along Plzeňská street and both streams joined together in the main square in front of the building of the Mining Head Office, where the guests of honour were meanwhile welcomed.



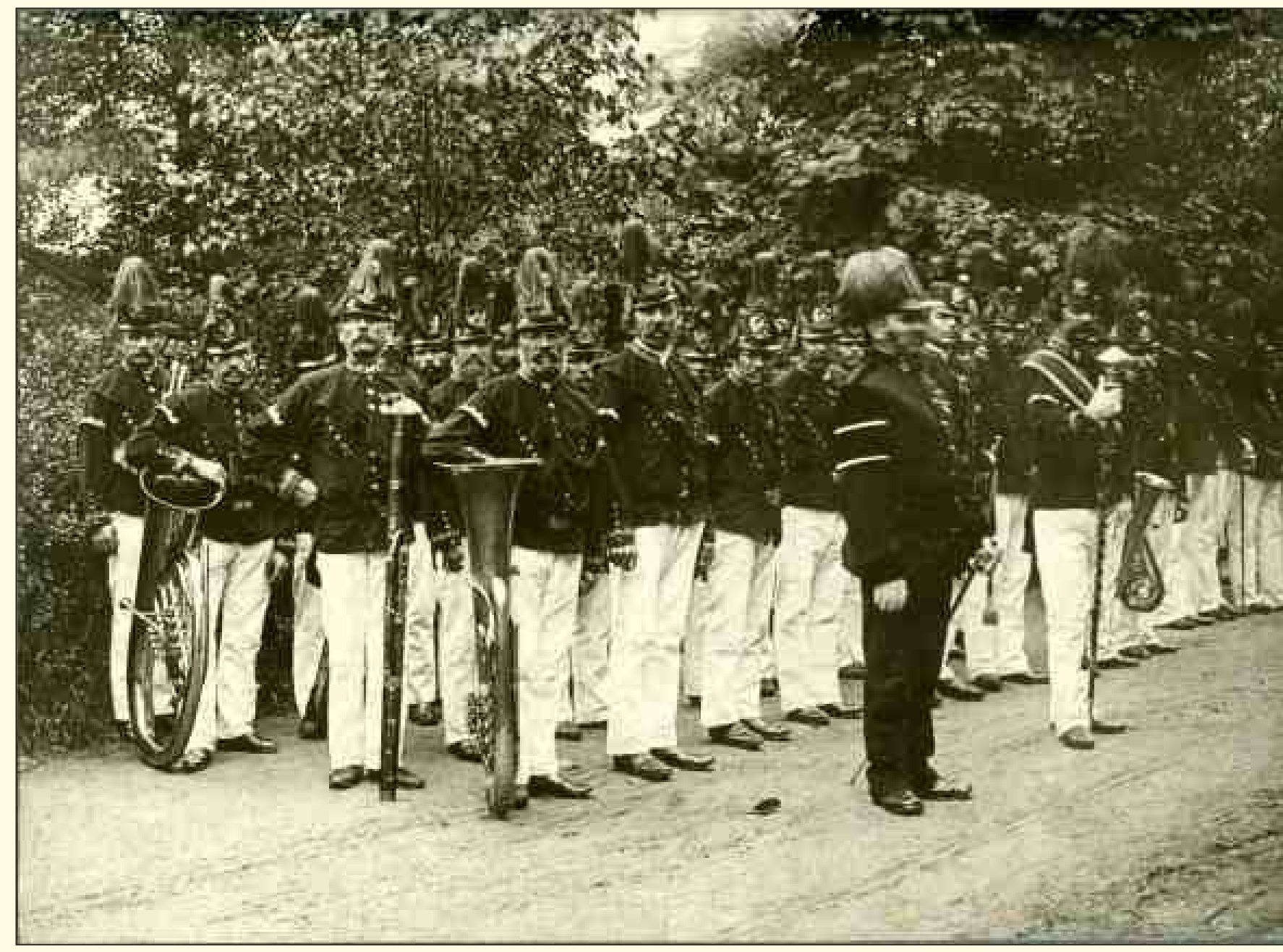
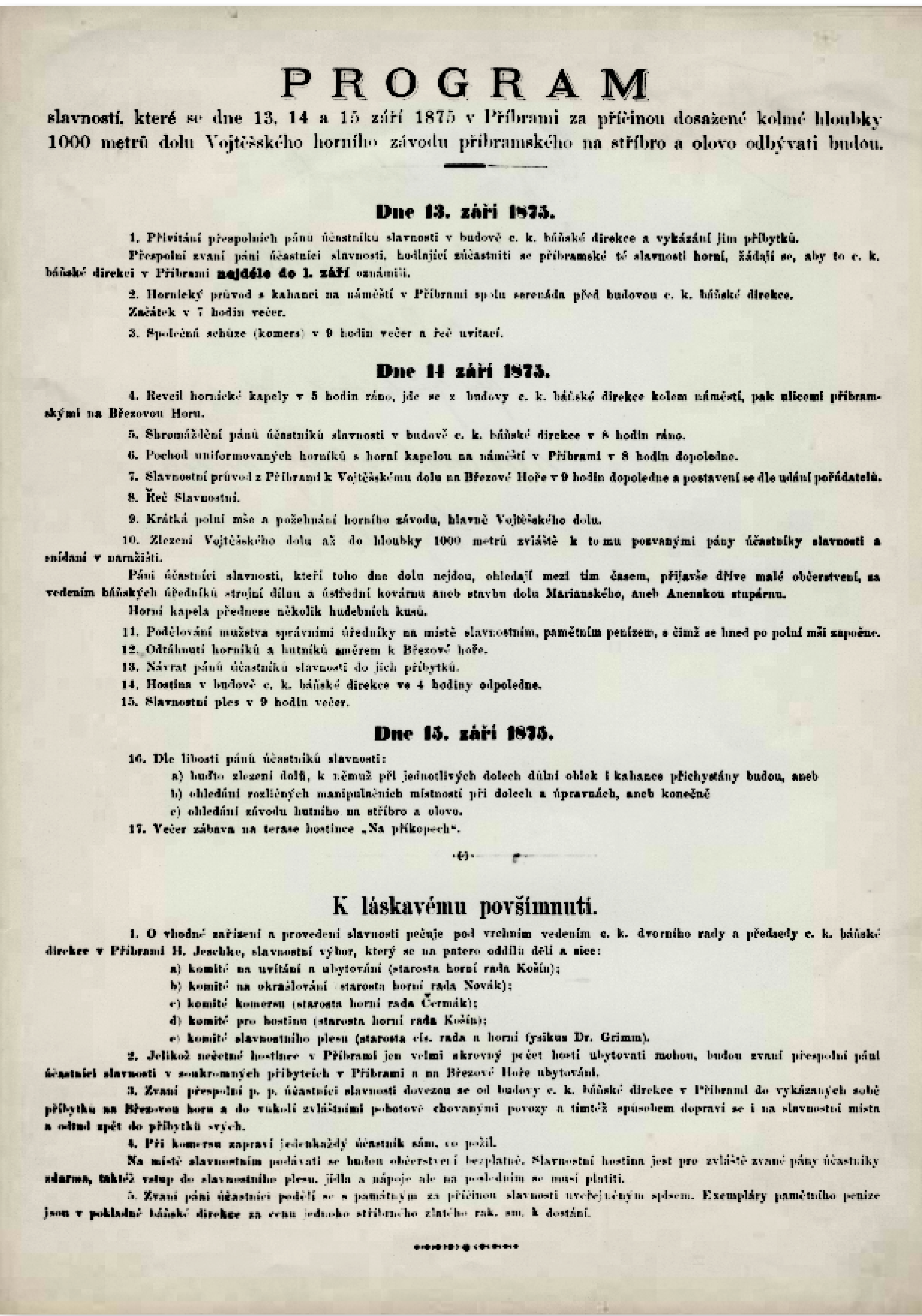
Ministru orby a některým z čestných hostů bylo nabídnuto ubytování v hotelu Maxe Buchara s názvem U Císaře rakouského (následky hotel Podatíl) na hlavním náměstí v Příbrami. O ostatní pozvané návštěvníky se postaraly rodiny příbramských měšťanů.

The Minister of Tillage and some other guests of honour were offered accommodation in the Max Buchar's hotel named "At the Austrian Emperor" (the last name the Podatíl hotel) in the main Příbram square. The families of Příbram burghers took care of other visitors.



V první den slavnosti, v pondělí 13. září 1875, proběhlo od 19 hodin přivítání čestných hostů představiteli zdejších dolů v budově báňského ředitelství na hlavním příbramském náměstí (na vyobrazení). Dostavilo se několik set odborníků z oblasti montánního průmyslu a zástupců těžářských společností z celého světa.

On the first day of the celebrations, on Monday 13th September 1875, welcoming of the guests of honour by the representatives of local mines took place from 7 o'clock p.m. in the building of the Mining Head Office in the main Příbram square (in the picture). Several hundred specialists in the sphere of mining industry and representatives of mining companies from all around the world came to the celebrations.



V průběhu oslav vyhrávala účastníkům hornická kapela Františka Škočdopoleho. During the celebrations the mining band of František Škočdopole played for the participants.



František Škočdopole, kapelník hornické hudby účinkující v rámci C. k. a společnářského Karlovarského hlavního horního závodu na stříbro a olovo v Příbrami. František Škočdopole, the bandmaster of the mining music, who took part within the framework of the Imperial-royal and co-mining Karel Boromejský main mining enterprise for silver and lead in Příbram.



Dne 13. září 1875 se konalo od 21 hodin společné zasedání pozvaných hostů, tzv. Kommers, neboli setkání s pitím piva a zpěvem hornických písní, zorganizované v budově Střelovny v Městských sadech v Příbrami.

On 13th September 1875 the joint session of the invited guests, so-called Kommers, in other words meeting accompanied by drinking beer and singing miners' songs, organized in the building of Shooting Range in Town Gardens in Příbram, took place from 9 o'clock p.m.